CHRISTIAN MORGENSTERN VERSEI

Milyen emlékműre vágyom?

Állíts cukorból nekem
emlékművet, kedvesem,

tengerben — s holtom után
legyek édes óceán,

csak míg le nem nyel vagy száz hal
álmélkodó tátogással.

Hamburg s Bréma embere
e halakat nyeli le.

Így hát illendően s örökre
visszatérek körötökbe,

míg ha kő lennék vagy érc,
nem pottyanna rám, csak élc

becses férfiak fejéből
vagy egy madár fenekéből.

Eörsi István fordítása